

公務出國或赴大陸地區報告（出國類別：交流參訪）

以笛會友・藝聚沖繩

臺中市豐原區南陽國小木笛合奏團沖繩藝術
文化學習交流參訪

服務機關：臺中市豐原區南陽國小

姓名職稱：專任教師張馨方等 4 人

派赴國家：日本

出國期間：104 年 5 月 6 日～9 日

報告日期：104 年 5 月 25 日

目次

第一章 摘要.....	3
第二章 出國人員名單.....	4
第三章 目的.....	5
第四章 過程.....	6
第五章 心得.....	10
第六章 建議.....	12
第七章 附件.....	13~17
附件一 邀請函.....	13
附件二 活動相片.....	14~17

第一章 摘要

本校具有28 年歷史的木笛合奏團，始終持續不斷參與比賽與各項演出，以及進行國內校際間的交流活動，並也曾受邀至香港進行交流演出，根據教育部頒布之「中小學國際教育白皮書」，希冀能有機會透過國際間的交流參訪，學習、尊重與欣賞國際不同文化，拓展國際視野。

本校木笛合奏團於三月初接到日本石垣市登野城小學的文化參訪與交流音樂會之邀請，期能透過此參訪交流活動，與一日遊學課程，讓學生理解不同的國家歷史文化，學習與欣賞不同的傳統藝術，進而培養多元文化溝通之知識與技巧。（附件一、日本石垣市登野城小學中文譯本之邀請函）

國際意識或全球概念雖已列為九年一貫課程綱要的內涵，但通常侷限侷限于英語課程類別，本校透過此文化交流參訪活動，將音樂藝術課程融入英語領域課程與國際學習議題，推廣臺灣傳統音樂藝術，以及臺中在地人文藝術，培養具有國際素養之人才。

交流參訪活動後，將透過音樂會與靜態展示，於校內校際間分享沖繩獨特音樂藝術文化之體驗，以及推廣臺灣藝術文化之經驗，培養學生分享國際交流經驗之能力，落實國際文化視野之涵養。

第二章 出國人員名單

職稱		姓名
指導教師		張馨方
指導教師		吳旻芬
指導教師		蔡家珍
指導教師		林芬英
社團教師		郭焜照
木笛合奏 團學生	601	林筱臻
	604	吳秉樺
	606	林軒羽
	606	王國安
	606	賴瑋蕎
	607	傅瑋浚
	607	楊詠婷
	607	邱芷榆
	608	梁茈寓
	610	張曜鵬
	610	張庭綺
	611	劉鼎庠
	613	王柏竣
	616	徐晨芸
	616	陳尹煊
	616	張貝禹
	616	陳奕樺
	617	張莉琦

第三章 目的

一、以短程、中程、長程目標而言：

- (一)短程目標：透過此文化交流參訪活動，為學習、尊重與欣賞國際不同文化，拓展國際視野國際校際間交流。
- (二)中程目標：將運用資訊課程之融入，開拓多元國際校際間教學資源。
- (三)長程目標：推廣國際交流，發展國際夥伴學校。

二、以學校效益而言：

- (一)藉由交流活動，認識與學習日本沖繩的多元藝術文化，針對獨特的沖繩音樂有所認識理解與體驗學習，並透過交流學習過程培養國際音樂文化之欣賞能力。
- (二)與日本當地學校之音樂團體以樂會友，透過交流合作，建立友好關係，促進城市藝文外交，並透過不同國家與城市的藝文交流開闊學生們的視野。
- (三)介紹臺灣多元的音樂文化表現與獨特的臺中城市本地特透過國際交流，培養學生國際多元音樂藝術觀，以及國際推廣發表與交流之能力，進而培養國際競爭力。
- (四)透過國際音樂藝術文化交流活動後，將所學習與體驗的特有日本沖繩音樂文化，藉由舉辦音樂會與靜態展示方式，於校內與校際間分享，拓展對於日本的藝術文化認知之視野。
- (五)藉由文化交流參訪活動，開拓國際校際間夥伴交流，增加國際學習數位資源，建立國際藝術文化教育資料庫。

第四章 過程

一、準備期：行前活動規劃為103年12月至104年5月

二、行前培訓期：培訓課程 104 年4月104年5月

(一)融入英語課程：英語自我介紹、以英語介紹臺灣與臺中風土民情、臺灣傳統音樂。

(二)融入國際學習議題：認識日本藝術與文化、了解日本沖繩與中國間的歷史文化、風土民情及飲食文化，基本日語。

三、交流訪問期

(一)日期：104年5月6日至5月9日

(二)交流內容：以文化參訪、1日遊學、交流音樂會為主軸。

1.文化參訪：日本沖繩本身由多島群所組成，與身為海島型

國家的臺灣為相似，而沖繩在唐宋朝時期，深受中國文化傳承之影響，而留下許多相關珍貴的古蹟與歷史文化遺產，藉由文化參訪，了解中日之間近千來的羈絆與影響，進而尊重與欣賞多元國際文化。

2.1日遊學：藉由1日遊學活動，參與日本石垣市登野城小

學的1日學習生活，充分體驗不同國家學習氛圍與態度，了解與尊重不同的國家文化產生之不同的生活習慣與校園行事。並透過入班隨班觀課，與該校學生進行深入交流，拓展校際關係。

3.交流音樂會：本校將以木笛團演出樂曲，與對方學校舉辦音樂會，並欣賞沖繩獨有傳統音樂文化。

行程表

日期	內容	地點
第 一 天		
104 年5月 6日星期三	08:35 搭機前往日本沖繩 班機：華航 CI 120	桃園國際機場
	10:55 抵達沖繩	日本沖繩那霸 機場
	沖繩地方人文景觀	樹包厝
	午餐	

	日本宗教信仰與文化	波之上神宮	
	世界文化遺產	首里城公園	
	自然景觀鐘乳石地形探訪	玉泉洞	
	沖繩琉球文化體驗學習	琉球文化王國	
	晚餐		

第 二 天

日期	內容	地點	
104年5月7 日星期四	搭機前往石垣島石垣市	日本沖繩那霸 機場 石垣島石垣 機場	
	八重傳統紡織	八重山織紡工 藝館	
	午餐		
	沖繩傳統建築與音樂	八重山民俗村	
	自然景觀～造礁珊瑚	川平灣	
	交流音樂會彩排	飯店會議廳	
	晚餐		
	分部練習		

第 三 天

日期	內容	地點	
104年5月8 日星期五	8:30 出發	飯店	
	一日遊學 日本沖繩縣 石垣市登野 城小學 08:45~11:25	參觀日本登野城小 學 石垣市登野城 小學	

		交流活動： 1. 介紹臺灣文化、藝術、音樂與 2. 豐原地方風采 3. 豐原糕點介紹	
		隨班上課、了解與體驗日本小學學習模式與上課方式	
	11:25~11:50	步行	石垣市第二中學
	日本沖繩縣石垣市第二中學 11:50~14:20	11:50~12:50 1. 石垣市第二中學介紹 2. 交流活動 3. 隨班上課體驗	
		12:50~13:20 營養午餐體驗	
		13:20~14:20 交流音樂會準備	
	交流音樂會	14:20~15:50 音樂文化交流會	
		16:00 離校	
	搭機返回沖繩		日本石垣機場 日本沖繩那霸機場

第 四 天

日期	內容	地點	
104 年 5 月 9 日 星期六	自然景觀生物觀察體驗學習	美之海水族館	
	搭機返回台灣 20:40 華航 CI 123	日本沖繩那霸機場	

四、國際文化交流推廣期：104年5月11日至5月22日交流參訪經驗分享與國際交流之推廣。

(一)學生分享：參訪後兩周，由木笛合奏團學生於校內朝會時間與全校師生分享經驗與文化體驗，並透過網路建立彼此友好關係，拓展學生國際視野。

(二)成果展：於104年5月22日假臺中市葫蘆墩文化中心演藝廳舉辦音樂會呈現音樂藝術文化交流之成果，並於演奏廳辦理靜態展示交流活動成果。

第五章 心得

辦理國際音樂交流文化參訪活動的初衷，是在於『學習不只是在課堂中、知識不只是在老師的嘴裡、世界不只是在文字圖片上』的概念上，而古人云：「讀萬卷書行萬里路」，知識需透過自己的體驗來印證，況且音樂是全世界共通的語言，以音樂交流來拓展國際視野是最佳方式之一。

一、 1日遊學部分：在此次音樂交流文化參訪中，透過一日遊學，

深刻地體會不同國家的學校生活以及上課方式，不僅讓學生經驗到如何在陌生環境以英文介紹自己、自己的學校、自己的國家、家鄉，並配合廠商贊助之名點來事務介紹特殊糕餅文化，也讓學生透過國際語言「英文」來認識新朋友，而這樣的交流活動得到學生們的回應是：

- (一) 發現透過英文與外國人溝通不是困難的事。
- (二) 英文是一項國際溝通的好工具，因此，激發了學生在英文學習上的動力。
- (三) 藉著簡易的日文學習與實地相處了解，學習到日本嚴謹有禮有次序的生活習慣，也經驗到日本民族在生活中對事物的感恩與尊重的態度。
- (四) 禮貌與整潔是日本校園生活中不可或缺的部分，例如：隨時見到師長便有精神的打招呼；校園內均需換穿室內鞋，不管是進教室或 是置放櫥櫃，均保持乾淨整齊。
- (五) 藉著隨班用餐體驗，學習到惜物、不偏食與自己整理收拾用餐餐具的迅速確實。

二、 交流音樂會部分：

- (一) 透過音樂會表演，充分體驗到沖繩音樂之美，與傳統舞蹈的趣味，尤其是登野城小學校長身兼沖繩民謠創作者與演奏者，讓人驚豔。
- (二) 透過欣賞彼此的樂團演出，達到以樂會友，彼此讚嘆音樂表現之優異。並與石垣第二中學管樂團合演一曲「鮮花綻放」以紀念中日之間的情誼，而此活動透過電視台錄影與新聞記者採訪，讓本校木笛合奏團登上沖繩當地新聞，也讓木笛音樂之美介紹與傳達予當地居民。

三、 民族文化與藝術部分：透過參訪不同的神社、民藝館與主題村

，體驗與學習到沖繩特有音樂與舞蹈、沖繩太鼓、石垣八重編織特殊含義、琉球海島建築特色、日本神道之文化與習俗。種種與台灣習俗文化相異的傳統藝術文化，往往令學生讚嘆連連。

四、 地理人文生態學習部分：由參觀自然景觀地點，實地認識與了解鐘乳石地形、海洋生態、珊瑚礁生態、環境保護議題、海島生態、沖繩庶民生活、中國文化與生活影響。

回國後，在畢業音樂會前與中場休息時間，播放交流參訪活動剪輯之影片，獲得觀眾與家長們的佳評，此方式讓更多社區觀眾了解沖繩音樂文化之外，還有展示了學校進行國際交流之成果！而在演奏廳靜態展示的學生學習手冊，也讓參加音樂會的聽眾更深入了解國際交流參訪的過程，以及分享交流學生之學習記錄與心得，這讓聽眾們深刻體會到國際多元交流在現今地球村概念中的重要地位，達到推廣國際教育之目的。

第六章 建議

經本次國外參訪後，發覺學習不僅限於課堂上，更該勤加實際練習，建議學校可於課餘時間、朝會或社團時間加強學生指法技能等練習，並多多參與相關音樂性質演奏會，以確實提升音樂素質。

第七章 附件

附件一 登野城小學交流邀請函

邀 請 函

致 臺中市豐原區南陽國小木笛合奏團

為了促進臺日國際音樂藝術交流事業的發展，
增進兩國青少年的相互了解與友好關係，誠摯邀請貴
合奏團能來日參訪交流，和我校樂團的學生同台演出，
相互學習，促進兩國之音樂藝術文化交流。

此致

沖繩縣石垣市立登野城小學校

校長：浦崎 為

2015 年 03 月 05 日



附件二 活動照片



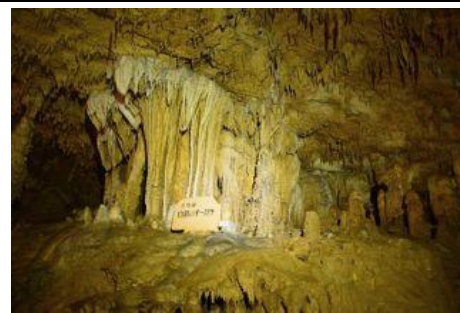
行前的簡易日語學習活動～聘請留日李宜芳老師指導



抵達沖繩那霸機場



進神社前，學習如何淨手淨口



鐘乳石地形參觀



參訪首里城，了解沖繩文化與歷史



八重紡織民藝館



八重山民俗村特地升起國旗歡迎我們



八重民樂欣賞



登野城小學歡迎我們



參觀五年級英文教學



多才多藝的登野城小學校長與學生合演沖繩傳統音樂



登野城小學管樂表演



南陽國小木笛合奏團演出



互贈交流紀念品



大合照



隨班上課～以英文介紹家鄉糕點文化



沖縄民間舞蹈表演



沖縄傳統舞蹈表演



直笛團演出



石垣第二中學管樂團表演



兩校樂團合演



互贈交流紀念品



大合照



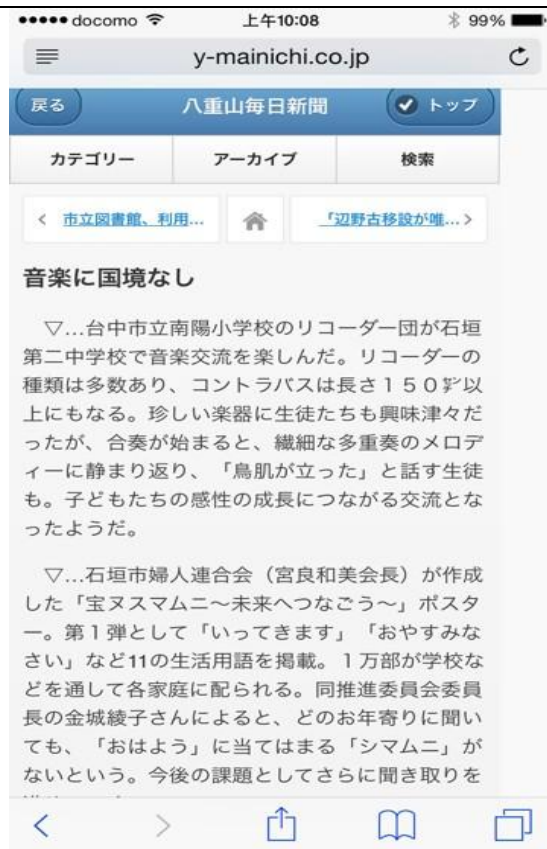
海洋公園



回國後轉呈紀念品予學校，並介紹八重織特色



介紹沖繩玻璃特色



八重山毎日新聞紹介



音樂會場靜態展示